

Verkaufsdatum | Date of sale | Date de l'achat |
Data di vendita | Datum aankoop | Försäljnings-
datum | Prodejní datum | Eladás napja

SCHEGO®

Schemel & Goetz GmbH & Co KG
Elektrogerätebau
Schreiberstraße 14
D-63069 Offenbach am Main
Telefon 069 / 83 57 48
Telefax 069 / 84 71 81
e-mail: info@schego.de
http:// www.schego.de

SE | Schego dammuppvärmare

Livet i dammen fortsätter även under vintern. Men under istäcket uppstår rötgas vid nedbrytningen av döda växter och dessa skadar vattendjuren och växterna i dammen.

Med Schego dammuppvärmare förblir en del av dammen isfri även under sträng frost, så att rötgasen kan strömma ut och ett gasutbyte äga rum.

Storleken på den isfria ytan riktar sig efter inställd wattstyrka och den omgivande temperaturen. Den har inget med dammens storlek att göra. Tack vare att endast en begränsad del av dammen värms upp och apparaten arbetar ljudlöst, störs inte den naturliga livsrytmen i dammen.

Användning

→ Stick ett hål mitt i frigolitflottören och sätt fast uppvärmaren, lämna även en ursparing för locket.

→ Lägg apparaten i vattnet och stick först därefter in stickproppen. Uppvärmaren får endast användas i vatten och på korrekt sätt.

Viktig information

Varning! Vidrör inte vattnet förrän strömmen brutits till de apparater som befinner sig i vattnet.

Denna apparat får ej användas av personer (inklusive barn), som lider av inskränkta fysiska, psykiska eller sensoriska förmågor eller som saknar erfarenhet och/eller kunskap att handskas med apparater av dylika slag, för såvida inte sådana personer står under kontroll av en för deras säkerhet behörig person, som också ger dem lämpliga anvisningar om, hur och på vilket sätt apparaten skall komma till användning.

Var god och ha uppsikt över barn för att säkerställa, att de ej kommer att använda denna apparat som leksak.

Dammvärmarens drift får bara ske i förbindelse med en felströmsskyddsströmställare med maximalt 30 mA.

Själva sladden till den här apparat kan inte bytas ut, om den uppvisar skada bör hela apparaten ersättas.

Var god och lägg märke till, att du drar ut stickproppen för apparatens nätanslutning, innan du tar bort dammvärmaren ur vattnet. Dammvärmaren får endast tas bort ur vattnet i avkyllt tillstånd och får icke läggas på brännbara underlägg.

Garanti: 2 års garanti från inköpsdagen på material- och bearbetningsfel.

Garantin omfattar inte skador som uppstår genom felaktig användning och naturligt slitage. Vidare anspråk kan inte ställas.

CZ | Topná zařízení pro rybníky Schego

Také v zimě jde v zahradním rybníčku život dál. Když je však ledová plocha uzavřená, vznikají při rozkladu odumřelých částí rostlin hnilobné plyny, které škodí vodní fauně a rybníční floře.

Vytápěcím přístrojem Schego se udrží i za krutého mrazu část rybníčku bez ledu, aby mohly unikat hnilobné plyny a mohlo docházet k výměně plynů.

Velikost bezledové plochy závisí na zvolené síle podle počtu wattů a na teplotě okolí. Je nezávislá na velikosti rybníka. Díky omezenému místnímu oteplení a nehluknému pracovnímu postupu rybníčního topného tělesa není narušen přirozený životní rytmus obyvatel rybníčku.

Způsob použití:

→ K upevnění vsuňte rybníční topné těleso středem plováku ze styroporu, dávejte prosím pozor na vyhloubení pro čepičku.

→ Položte přístroj do vody a teprve potom napojte na elektrickou síť. Rybníční topné těleso používejte pouze ve vodě ke svému určení.

Důležité informace:

Pozor! Než sáhnete do vody, odpojte všechny přístroje od sítě elektrického proudu.

Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností znalostí; to neplatí pro případ, kdy jsou tyto osoby kvůli své bezpečnosti dohledem oprávněné osoby nebo od ní obdržely pokyny, jak s přístrojem zacházet.

Děti musí být pod dohledem, aby přístroj nepoužívali jako hračku.

Topné těleso pro jezírka je dovoleno provozovat jen ve spojení s proudovým chráničem max. 30 mA.

Přípojně vedení tohoto přístroje nelze vyměnit, při poškození je nutno vyměnit celý přístroj.

Před vytažením topného tělesa pro jezírka z vody nejprve vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky. Topné těleso vyjměte z vody až po jeho vychladnutí a nepokládejte ho na hořlavé podlahy.

Záruka: 24 měsíců záruka od prodejního data na vady materiálu a zpracování.

Nevztahuje se na škody, které vznikly neodborným zacházením a přirozeným opotřebením. Další nároky nelze uplatňovat.

HU | Schego tómelegítő

A kerti tóban télen is meggy tovább az élet. Zárt jégburkok esetén azonban az elszáradt növények szétbomlásából eredő gázok ártnak a víziállatoknak és a tavinövényeknek.

A Schego tómelegítő kemény fagyban is jégmentesen tartja a kerti tó egy részét, így elillanhatnak ezek a gázok és gázcsere kerülhet sor.

A jégmentes felület nagysága a választott watterősségtől és a környezeti hőmérséklettől függ. Független a tó nagyságától. A korlátozott felmelegedés és a tómelegítő zajmentes működése következtében a tólakók természetes életritmusa nincs megzavarva.

Alkalmazás:

→ Rögzítés: helyezzük a tómelegítőt a sztiroporúzó közepébe, ügyeljünk a kupak nyílására.

→ Helyezzük vízbe a készüléket és csak azután dugjuk be a hálózati dugaszt. A tómelegítőt csak vízben, rendeltetészerűen használjuk.

Fontos tudnivalók:

Figyelem! Vízbenyúlás előtt kapcsoljunk le minden vízben található készüléket a hálózatról!

Ezt a készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, szenzorikus vagy szellemi képességű illetve megfelelő tapasztalattal/tudással nem rendelkező személyek (vagy gyermekek), kivéve ha az ilyen személyeket egy biztonsági felelős felügyeli, aki a készülék használatára vonatkozó utasításokat ad.

A gyermekeknek felügyelet alatt kell állniuk annak elkerülésére, hogy ne játszassanak a készülékkel.

A tóvízfűtő készülék csak max. 30 mA kioldási áramú hibaáram-védőkapcsolón (FI kapcsolón) keresztül használható.

A készülék csatlakozóvezetéke nem cserélhető ki, a vezeték sérülése esetén az egész készüléket ki kell cserélni.

Az tóvízfűtő készüléknek a vízből való eltávolítása előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugaszt. Az tóvízfűtő készüléket csak lehűlt állapotban vegye ki a vízből, és ne helyezze gyűlékony vagy éghető felületekre.

Garanciavállalás: az eladás napjától számított 24 havi garancia anyagés gyártási hibákra.

Szakszerűtlen alkalmazásból és természetes elhasználódásból eredő károkért nem szavatolunk. Ezt meghaladó igények nem érvényesíthetők.

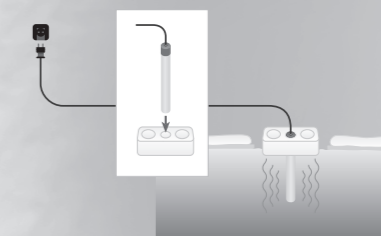
SCHEGO®



Teichheizer

Gebrauchsanleitung

DE | GB | FR | IT | NL | SE | CZ | HU



DE | **Schego Teichheizer**

Auch im Winter geht das Leben im Gartenteich weiter. Bei geschlossener Eisdecke entstehen jedoch bei der Zersetzung abgestorbener Pflanzenteile Faulgase, die Wasser-tiere und Teichpflanzen schädigen.

Durch den Schego Teichheizer wird auch bei strengem Frost ein Bereich im Gartenteich eisfrei gehalten, damit diese Faulgase entweichen und ein Gasaustausch stattfinden kann.

Die Größe der eisfreien Fläche richtet sich nach der gewählten Wattstärke und der Umgebungstemperatur. Sie ist unabhängig von der Teichgröße. Aufgrund der begrenzten lokalen Erwärmung und der geräuschlosen Arbeitsweise des Teichheizers wird der natürliche Lebensrhythmus der Teichbewohner nicht gestört.

Anwendung

→ Zum Befestigen den Teichheizer durch die Mitte des Styroporschwimmers stecken, bitte Aussparung für Kappe beachten.

→ Das Gerät ins Wasser legen und erst dann den Netzstecker einstecken. Teichheizer nur im Wasser bestimmungsgemäß verwenden.

Wichtige Information

Achtung! Vor dem Hineinfassen ins Wasser alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz trennen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Vorsicht! Benutzung bei Gartenteichen und in deren Schutzbereich nur zulässig, wenn diese Geräte nach DIN VDE 0100 Teil 702 bzw. DIN VDE 0100 Teil 738 errichtet worden sind. Der Teichheizer darf nur in Verbindung mit einem Fehlerstromschutzschalter mit max. 30 mA betrieben werden. Bitte fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht selbst ersetzt werden, bei Beschädigung der Leitung sollte das Gerät ausgetauscht werden.

Vor dem Entfernen des Teichheizers aus dem Wasser ist vorher der Netzstecker zu ziehen. Teichheizer nur im abgekühlten Zustand aus dem Wasser nehmen und nicht auf brennbare Unterlagen legen.

Garantieleistung: 24 Monate Garantie ab Verkaufsdatum auf Material und Verarbeitungsfehler.

Ausgenommen sind Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung und natürlichen Verschleiß entstehen. Weitergehende Ansprüche können nicht geltend gemacht werden.

GB | **Schego Pond heater**

Even in winter, life continues in the garden pond. If it freezes over, however, the ongoing decay of dead plants, etc., can lead to the production of toxic gases that are poisonous to water animals and pond plants.

By installing the Schego Pond Heater, you can ensure an ice-free area even during periods of severe frost, so that the toxic gases can escape and an exchange of gases take place.

The size of the ice-free area depends on the wattage chosen and the ambient temperature. It is independent of the size of the pond. The limited local heating and the silent

function of the pond heater means that natural life cycles of the pond inhabitants can continue without disturbance.

Instructions for use

→ To install, push the pond heater through the middle of the polystyrene float. Please note the recess for the cap.

→ Place the heater in the water and then insert the plug. The pond heater should only be used in water.

Important information

Caution! Disconnect all equipment from the mains before putting your hand into the water!

This product is not suitable for use by people (including children) with restricted physical, sensory or intellectual capabilities or those with no experience or knowledge unless they are supervised by someone responsible for their safety or have been given instructions on using the product.

Children should be kept under supervision to ensure that they do not play with the product.

The pond heater my only be used in combination with a ground-fault circuit interrupter with max. 30 mA.

The power cable of this heater cannot be replaced on its own. If it becomes damaged, the entire unit must be exchanged.

The mains plug must be pulled out before removing the pond heater from the water. Only remove the pond heater from the water after it has cooled and do not place it on any inflammable material.

Guarantee: 24 months from the date of purchase on material and manufacturing defects.

This excludes damage caused by incorrect handling and natural wear and tear. No other claims can be made.

FR | **Élément chauffant Schego, pour étangs**

En hiver aussi, la vie continue dans les étangs de jardin. Mais sous la couverture de glace entièrement fermée se forment des biogaz dus à la décomposition de débris végétaux et qui peuvent nuire à la faune et à la flore aquatiques.

Même à des températures glaciales, l'élément chauffant Schego préserve du gel une parcelle d'étang, permettant l'évacuation des biogaz et le maintien des échanges gazeux.

La taille de la partie non gelée est fonction de la puissance en watts choisie et de la température environnante. Elle n'est pas dépendante des dimensions de l'étang. En raison du réchauffement localisé et limité et du fonctionnement silencieux de l'élément chauffant, le rythme biologique naturel des populations vivant dans l'étang n'est pas perturbé.

Mode d'emploi

→ Pour la fixation, enfoncer l'élément chauffant au centre du flotteur en polystyrène, faire attention à l'emplacement laissé pour le capot.

→ Placer l'appareil dans l'eau et ensuite seulement brancher la fiche secteur. Utiliser l'élément chauffant **uniquement dans** l'eau et en conformité avec son mode d'emploi.

Informations importantes

Attention! Avant tout contact avec l'eau, débrancher du réseau tous les appareils se trouvant dans l'eau.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et / ou de connaissances, à moins de le faire sous la surveillance d'une personne chargée de leur sécurité ou d'avoir été instruits par celle-ci sur la façon d'utiliser l'appareil.

Il faut surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Le dispositif de chauffage de bassin ne peut fonctionner qu'associé à un disjoncteur protecteur de courant de défaut de 30 mA maxi.

Le cordon de raccordement de l'appareil ne peut être remplacé isolément. S'il est endommagé il faut remplacer l'appareil tout entier.

Débrancher la prise du dispositif de chauffage de bassin avant de le sortir du l'eau. Ne sortir de l'eau le dispositif de chauffage de bassin que lors qu'il est refroidi et ne pas le poser sur un support inflammable.

Garantie: 24 mois à compter de la date de vente, sur les vices de matériel et de fabrication.

Sont exclus de la garantie les dommages dus à un maniement non conforme et à l'usure naturelle. Aucune autre prétention ne sera prise en compte.

IT | **Riscaldatore per vasce Schego**

Anche in inverno la vita nella vasca del Vostro giardino continua. Se si forma una calotta chiusa di ghiaccio, durante la degradazione di vegetali morti si formano però gas che danneggiano la fauna e la flora acquatica.

Grazie al riscaldatore per vasche Schego è possibile evitare la formazione di ghiaccio in un settore della vasca anche in caso di condizioni di gelo intenso, consentendo così la fuoriuscita dei gas formatesi dalla putrefazione dei vegetali e il conseguente scambio di gas.

Le dimensioni della superficie non ghiacciata dipendono dalla potenza selezionata e dalla temperatura ambiente, non dalle dimensioni della vasca. Grazie al limitato riscaldamento locale e alla silenziosità di funzionamento del riscaldatore per vasche, il ritmo di vita naturale degli abitanti della vasca prosegue indisturbato.

Utilizzo

→ Per il fissaggio, introdurre il riscaldatore per vasche dal centro del galleggiante in polistirolo, facendo attenzione all'incavo per la calotta.

→ Inserire la spina soltanto dopo avere messo in acqua l'apparecchio. Utilizzare a norma il riscaldatore per vasche **soltanto nell'**acqua.

Importanti informazioni

Attenzione! Prima di mettere una mano nell'acqua, scollegare dalla rete tutti gli apparecchi che si trovano in acqua!

Questo apparecchio non è destinato a venir usato da persone (bambini inclusi) con minorazioni fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e/o prive di cognizioni, a meno che esse vengano sorvegliate da una persona competente della loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come l'apparecchio deve venir usato.

I bambini devono venir sorvegliati per essere certi che non giochino con l'apparecchio.

Si deve far funzionare il riscaldamento dello stagno unicamente con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con max. 30 mA.

Non è ammesso sostituire autonomamente le linee di allacciamento di questo apparecchio. In caso di danno alle linee, si raccomanda di sostituire l'interno apparecchio.

Prima di rimuovere il riscaldamento dello stagno dall'acqua si deve staccare la corrente. Estrarre dall'acqua il riscaldamento dello stagno soltanto quando è raffreddato e non deporlo su una superficie infiammabile.

Garanzia: 2 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti di materiale e lavorazione.

Si escludono i danni derivanti da utilizzo improprio e usura naturale. Non potrà essere riconosciuta nessuna richiesta ulteriore.

NL | **Schego vijververwarming**

Ook in de winter gaat het leven in de tuinvijver verder. Maar bij een gesloten ijslaag ontstaat methaan bij de ontbinding van afgestorven plantenresten en dat is schadelijk voor waterplanten en dieren.

Dankzij de Schego vijververwarming wordt ook bij strenge vorst een gedeelte van de vijver ijsvrij gehouden, zodat de rottingsgassen kunnen ontwijken en een gasuitwisseling plaatsvindt.

Hoe groot het ijsvrije oppervlak is, is afhankelijk van de gekozen verwarmingscapaciteit en de temperatuur in de omgeving.Het is niet afhankelijk van de vijverafmetingen. Op grond van de beperkte, plaatselijke verwarming en de geruisloze werking van de vijververwarming wordt het natuurlijke levensritme van de vijverbewoners niet gestoord.

Toepassing

→ Voor de bevestiging de vijververwarming midden door de piepschuimvlotter steken. Let u daarbij op de holte voor de kap.

→ Apparaat in het water leggen en dan pas de stekker in het stopcontact steken. Vijververwarming **uitsluitend in het** water volgens voorschrift gebruiken.

Belangrijke informaties

Attentie! Voordat u een hand in het water steekt, eerst alle apparatuur in het water van het net scheiden.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysische, sensorische of geestelijke capaciteiten of bij gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid bevoegd persoon of dat ze aanwijzingen hebben gekregen over hoe ze het apparaat moeten gebruiken.

Kinderen moeten onder toezicht staan, om er zeker van te zijn dat ze niet spelen met het apparaat.

De vijververwarming mag enkel in combinatie met een verliesstroomschakelaar met max. 30 mA voorzien worden.

De aansluitleiding van dit apparaat kunt u niet zelf vervangen. Als het snoer beschadigd is, moet het apparaat worden uitgewisseld.

Voor de verwijdering van de vijververwarming uit het water moet eerst de netstekker worden uitgetrokken. Vijververwarming uitsluitend in afgekoelde toestand uit het water nemen en niet op brandbare oppervlakken leggen.

Garantie: 24 maanden vanaf de koopdatum op materiaal- en verwerkingsfouten.

Uitgezonderd zijn beschadigingen, die door verkeerd gebruik en natuurlijke slijtage ontstaan. Verdergaande aanspraken zijn uitgesloten.